



## 日本的謎底

譯文未到暫停刊登

今日開封  
KAIFENG TODAYHsieh Ching-an  
(賴靜安著)

(續)

譯自「密勒氏評論週刊」

At the city gates, soldiers course, be transferred to Chengchow. Everyone must get down from his rickshaw and walk humbly and respectfully before the sentries through the crumbling gates; that is unless he rides in a motor car, in which case he is presupposed to belong to the powerful and wealthy class and is not bothered. This is reminiscent of the Japanese administration before VJ Day when one had to bow humbly before the Dai Nippon Imperial Army. Chinese soldiers, beating up poor coolies in the streets or fighting in theaters are a common sight. Public opinion is beginning to be come inflamed.

In the city gates, soldiers can easily see anyone who is walking towards the city gates. They will be transferred to Chengchow. Everyone must get down from his rickshaw and walk humbly and respectfully before the sentries through the crumbling gates; that is unless he rides in a motor car, in which case he is presupposed to belong to the powerful and wealthy class and is not bothered. This is reminiscent of the Japanese administration before VJ Day when one had to bow humbly before the Dai Nippon Imperial Army. Chinese soldiers, beating up poor coolies in the streets or fighting in theaters are a common sight. Public opinion is beginning to be come inflamed.

General Chang Ch'en has succeeded General Liu Mao-en as the Governor of Honan, and with the seat of the Provincial Government removed to Chengchow, that strategic hub of the Ping-Han and Lung-Hai Railway lines, Kaifeng is virtually no longer the capital of the province. All the bureaus, the chief public offices and the leading financial organizations will, of

英新參謀總長  
史里姆將軍簡史  
New U.K. Military Chief has Long, Distinguished Career

London, (LPS)—As announced by the War Office on Friday, General Sir William Slim has been appointed Chief of Britain's Imperial General Staff. He succeeds Lord Montgomery who is now Permanent Military Chairman of the Western Commanders-in-Chief Committee.

General Slim has a long and distinguished military career. In 1914, at the age of 25, he was commissioned in the regular army. He won the Military Cross during campaigns in the Middle East and was then moved to India where he stayed until 1940, serving with his regiment and rising to the rank of brigadier.

This worries the Kaifengites, who have not yet recovered from the shock and fright of the bitter fighting. They are already worrying about their future, wondering whether the removal of the provincial government does not mean that the authorities ceased to consider Kaifeng a city of importance and whether the Communists will take advantage of this to stage a comeback before long. But it is the poor white collar workers who always suffer most. In this case they must go to Chengchow along with the Government, leaving their families behind because of the dearth of living quarters. Though Chengchow is but a few hours from Kaifeng by train, they may be as far apart as the poles should the railway be destroyed or cut, as has often been before.

这些情形，都使那些難免定的開封人苦惱不置，他們現在已經發起他們的將來了，他們在奇怪，省政府及各重要機關的遷往鄭州，是不是表示政府已經不認為開封有什麼重要性，共匪會不會乘機再來呢？但其中最痛苦的還是那些可憐的公務員，他們在這時須得隨着省政府到鄭州去，而把他們的家還沒在開封，（這是因為那裡住戶少的原因）開封離鄭州，雖然只不過一個小時的路程，但如鐵路被毀或初切斷，這種情形過去是常常有的）那末兩地相隔便不啻如南極之

(To Be Continued 未完)

in the defeat of the last Japanese forces in India.

上次大戰，運於緬甸戰役中大勝。

身手，運於東南亞戰區第十四軍

軍長時曾指揮一九四三年為緬甸

軍之大反攻，結果將留於印度之最

後一批日軍擊敗。

Since the end of the war, General Slim has held two important posts in Britain. For two years, he was Commander of the Imperial Defense College. He succeeds Lord Montgomery who is now Permanent Military Chairman of the Western Commanders-in-Chief Committee.

General Slim has a long and distinguished military career. In 1914, at the age of 25, he was commissioned in the regular army. He won the Military Cross during campaigns in the Middle East and was then moved to India where he stayed until 1940, serving with his regiment and rising to the rank of brigadier.

This worries the Kaifengites, who have not yet recovered from the shock and fright of the bitter fighting. They are already worrying about their future, wondering whether the removal of the provincial government does not mean that the authorities ceased to consider Kaifeng a city of importance and whether the Communists will take advantage of this to stage a comeback before long. But it is the poor white collar workers who always suffer most. In this case they must go to Chengchow along with the Government, leaving their families behind because of the dearth of living quarters. Though Chengchow is but a few hours from Kaifeng by train, they may be as far apart as the poles should the railway be destroyed or cut, as has often been before.

這些情形，都使那些難免定的開封人苦惱不置，他們現在已經發起他們的將來了，他們在奇怪，省政府及各重要機關的遷往鄭州，是不是表示政府已經不認為開封有什麼重要性，共匪會不會乘機再來呢？但其中最痛苦的還是那些可憐的公務員，他們在這時須得隨着省政府到鄭州去，而把他們的家還沒在開封，（這是因為那裡住戶少的原因）開封離鄭州，雖然只不過一個小時的路程，但如鐵路被毀或初切斷，這種情形過去是常常有的）那末兩地相隔便不啻如南極之

已經數次演過了。

這些情形，都使那些難免定的開封人苦惱不置，他們現在已經發起他們的將來了，他們在奇怪，省政府及各重要機關的遷往鄭州，是不是表示政府已經不認為開封有什麼重要性，共匪會不會乘機再來呢？但其中最痛苦的還是那些可憐的公務員，他們在這時須得隨着省政府到鄭州去，而把他們的家還沒在開封，（這是因為那裡住戶少的原因）開封離鄭州，雖然只不過一個小時的路程，但如鐵路被毀或初切斷，這種情形過去是常常有的）那末兩地相隔便不啻如南極之

(To Be Continued 未完)

BBC節目中  
播講中國學生聯合會概況  
Chinese Viewpoint to be Discussed in B.B.C. Talk

London.—In the series "The Chinese Viewpoint", of the Far Eastern Service of B.B.C., Mr. Hsu Shao-kuo, who has just finished as Secretary of the Chinese Student Union in Britain, will be giving a talk on the organisation and purposes of the union. The talk will be given on October 8 and is the second of three discussions on the Student Union. Mr. Hsu will describe how the Union advises students in their social relationships and helps them when possible, in times of stress.

(英國新聞處倫敦電) 陸軍部上星期五宣布史里姆將軍繼任第十屆軍長時曾指揮一九四三年為緬甸戰役中大勝。

戰爭結束後，史里姆將軍曾於英國任兩次要職，現為英國國防部長兩年，去年辭去此職即為英國新鐵路管理局之副主席。

General Slim has a long and distinguished military career. In 1914, at the age of 25, he was commissioned in the regular army. He won the Military Cross during campaigns in the Middle East and was then moved to India where he stayed until 1940, serving with his regiment and rising to the rank of brigadier.

This worries the Kaifengites, who have not yet recovered from the shock and fright of the bitter fighting. They are already worrying about their future, wondering whether the removal of the provincial government does not mean that the authorities ceased to consider Kaifeng a city of importance and whether the Communists will take advantage of this to stage a comeback before long. But it is the poor white collar workers who always suffer most. In this case they must go to Chengchow along with the Government, leaving their families behind because of the dearth of living quarters. Though Chengchow is but a few hours from Kaifeng by train, they may be as far apart as the poles should the railway be destroyed or cut, as has often been before.

這些情形，都使那些難免定的開封人苦惱不置，他們現在已經發起他們的將來了，他們在奇怪，省政府及各重要機關的遷往鄭州，是不是表示政府已經不認為開封有什麼重要性，共匪會不會乘機再來呢？但其中最痛苦的還是那些可憐的公務員，他們在這時須得隨着省政府到鄭州去，而把他們的家還沒在開封，（這是因為那裡住戶少的原因）開封離鄭州，雖然只不過一個小時的路程，但如鐵路被毀或初切斷，這種情形過去是常常有的）那末兩地相隔便不啻如南極之

已經數次演過了。

這些情形，都使那些難免定的開封人苦